

Fifteen English Biographies of Famous Japanese

英語で読む

# 『日本の実力者たち』

小泉 和弘 ● 小澤 健志 ● 山崎 千秋  
荒木 友嗣 ● 北原 ルック 明子 ● 竹内 裕見子 ● 中村 光孝



## この教科書の学習方法

本書は15章で構成されていますが、各章とも、以下のパートから成り立っています。各パートには次のような目的がありますので、その趣旨を理解し、効率よく学習を進めてください。

### Pre-Reading 1 : Key Words 8問

本文に出てくる重要な語の事前確認のための問題です。左側にある単語の各定義を、右側から選択してください。英英辞典の記述方法に慣れることが本問題の目的の一つですが、「英語を英語で理解するモード」に切り替えるつもりで、解答してみてください。

### Pre-Reading 2 : Word Forms 8問

前の問題で取り上げた8語につき、各語を「必要な形」に変え、空欄に補充する問題です。問題文の内容を理解した上で、更に単語の形を変えるということで、なかなか難しいと思いますが、ボキャブラリーを効率的に増やすためにも、諦めずに解答に励んでください。

### 本文

各著名人に関わる理解を深めるための本文であり、経歴やエピソード等について記述してあります。よく読み込み、それぞれの人物に関する理解を深めてください。なお、速読を前提に、若干の語句説明を付してあります。

### Exercise 1 5問

本文の内容理解に関する問題です。英文を読み、その内容が本文と合っている場合にはTを、間違っている、または述べられていない場合にはFを答えてください。

### Exercise 2 5問

リスニングの問題です。重要な語や表現の聞き取りが特に問題になっていますが、年号や数字に関する聞き取りも含まれています。モードを切り替え、全神経を音声に集中するつもりで解答してください。

### Exercise 3 3問

リスニングと会話に関する練習問題です。まずはリスニングの問題になりますが、色々なことを話題とした会話の聞き取りになります。まず空欄への補充を完了させ、次に基本的には二人組になり、当問題を会話練習として使ってください。「近いうちにこのような表現を使う」つもりで、コミュニケーション力アップのためにも、照れずに発話の練習をしてください。また、相手を代え、何回か練習し、表現の定着を図ってください。

### Exercise 4 3問

英作文のための問題です。「部品」は総て用意してありますので、これらを正しく組み立ててください。なお、このためには、文の組み立て方の規則である「文法」の知識が必要になりますが、文法について不安がある場合は、時間がかかったとしても、英文の組み立て方について文法書等で確認してください。リスニングや会話においても、文法の知識は非常に重要です。

### Exercise 5 2問

前と同様に英作文の問題ですが、全文を作成することになります。冠詞の使い方から始まり、完璧な英作文を行うことは非常に難しいので、「正しい英文の組み立て方になっていて、趣旨が伝われば合格」と考え、頑張って英作文してみてください。ただし、ざっと英作文して終りではなく、時制等も含め、何回も確認と推敲を重ねてください。

### Exercise 6 2問

英問英答の問題ですが、あなた自身の意見と言葉による英作文になり、限定された正解はありません。前問と同様に、完璧は目指さず、とにかく「自分の意見を英語で伝える」ことに必死になってください。そして、解答が出来たら、二人組や小グループで意見交換を行ってみてください。

## はしがき

本書は英語の総合教材として作成された教科書であるが、日本の各界における実力者たちに関する諸情報に基づき英語学習を進めるように意図されている。

芥川龍之介は『侏儒<sup>しゆじゆ</sup>の言葉』の「椎の葉」において「我我は常に‘ありたい’ものの代りに‘あり得る’ものと妥協するのである」と言っている。人生は思うようには行かないということであるが、「このような人になりたい」という理想像がなければ、無為な日々を送ることにもなる。

例えば、安藤百福氏は、戦後、人から名前だけ貸して欲しいと頼まれた信用組合の理事長の職に就いたが、その信用組合が破綻し、無一文になる。しかし、彼は過ぎたことはいつまでも悔やまないことを信条にしており、「失ったのは財産だけではないか。その分だけ経験が血や肉となって身についた」と考えることにして、気持ちを新たにした。そして、その結果、世界初のインスタントラーメンの発明に成功した。人生を送るにおいて、このような人物を見つけることが重要であり、そのためにも、この教科書は役に立つはずである。

本教科書では15名の著名人を取り上げているが、実力と実績のある彼等の生き方や物の考え方等を学び、学生諸君のこれからの人生に活かしてもらえば幸いである。自分に合った「小宇宙」を見つけて、それに向かって近づいていくことをこのテキストを通して学んでもらいたい。

注釈(Notes)に関して、お断りしておきたいことがあります。専門用語の説明や背景情報等を施したい部分が他にも幾つか存在しましたが、ページレイアウトの関係で割愛せざるを得ませんでした。幸い昨今では、インターネットやオンライン辞書等を上手く活用すれば、必要とする知識が入手できる可能性が大ですので、是非実践してみてください。

最後になってしまったが、このような貴重な機会を与えて下さった南雲堂編集部の加藤敦課長に、心から感謝の意を表したい。

2018年1月

著者一同

# CONTENTS

CHAPTER 1	<b>Ichiro Suzuki</b> ● 鈴木 一朗 — 衰えを知らぬ不世出の安打製造機 — — <i>A Peerless and Tireless 'Hit Machine'</i> — ..... 5
CHAPTER 2	<b>Shinya Yamanaka</b> ● 山中 伸弥 — iPS 細胞の生みの親 — — <i>The Creator of iPS Cells</i> — ..... 11
CHAPTER 3	<b>Hiroyuki Itsuki</b> ● 五木 寛之 — 戦後の日本人の心の変遷を描いた作家 — — <i>A Writer Describing the Changing Mindset of Postwar Japanese</i> — ..... 17
CHAPTER 4	<b>Eiichi Shibusawa</b> ● 渋沢 栄一 — 日本の資本主義の父 — — <i>The Father of Japanese Capitalism</i> — ..... 23
CHAPTER 5	<b>Momofuku Ando</b> ● 安藤 百福 — インスタントラーメンの生みの親 — — <i>The Father of Instant Noodles</i> — ..... 29
CHAPTER 6	<b>Ikuo Hirayama</b> ● 平山 郁夫 — 世界平和を希求した偉大な画家 — — <i>A Great Painter Who Wished for World Peace</i> — ..... 35
CHAPTER 7	<b>Chiune Sugihara</b> ● 杉原 千畝 — 日本のシンドラー — — <i>The Japanese Schindler</i> — ..... 41
CHAPTER 8	<b>Kei Ogla</b> ● 小椋 佳 — 銀行員兼シンガー・ソングライター — — <i>A Banker and Singer-Songwriter</i> — ..... 47
CHAPTER 9	<b>Osamu Tezuka</b> ● 手塚 治虫 — 日本のウォルト・ディズニーと呼ばれた「漫画の神様」 — — <i>The God of Manga Referred to As the Japanese Walt Disney</i> — ..... 53
CHAPTER 10	<b>Yoshiharu Habu</b> ● 羽生 善治 — 将棋界の第一人者 — — <i>The Greatest Player in the Shogi World</i> — ..... 59
CHAPTER 11	<b>Hiroki Kuroda</b> ● 黒田 博樹 — 「男気」という言葉を思い起こさせた野球選手 — — <i>A Baseball Player Who Reminded Us of "Chivalrous Spirit"</i> — ..... 65
CHAPTER 12	<b>Tatsuya Nakadai</b> ● 仲代 達矢 — 演劇に命を懸けた男 — — <i>Never Getting Tired of Pursuing Theatrical Activities</i> — ..... 71
CHAPTER 13	<b>Yuzaburo Mogi</b> ● 茂木 友三郎 — しょうゆを世界へ — — <i>Soy Sauce to the World</i> — ..... 77
CHAPTER 14	<b>Toyoko Yamasaki</b> ● 山崎 豊子 — 真実を追求し続けた社会派小説家 — — <i>A Social Novelist Who Kept Pursuing the Facts</i> — ..... 83
CHAPTER 15	<b>Hayato Ikeda</b> ● 池田 勇人 — 高度経済成長を成し遂げた首相 — — <i>The Prime Minister Who Created "Rapid Economic Growth"</i> — ..... 89

# CHAPTER 1

## Ichiro Suzuki

鈴木 一朗

— *A Peerless and Tireless 'Hit Machine'* —  
— 衰えを知らぬ不世出の安打製造機 —

**Pre-Reading 1: Key Words** Match each word on the left with its definition on the right.  
\* These words are used in the text.

- |                |   |
|----------------|---|
| 1. milestone   | ( ) a. wildly unreasonable, illogical, or inappropriate                                   |
| 2. prior       | ( ) b. formed by adding things together   |
| 3. combined    | ( ) c. the practice of regularly doing things in a fixed order                            |
| 4. threat      | ( ) d. following one after another without interruption                                   |
| 5. consecutive | ( ) e. the act or process of giving someone a reason for doing something                  |
| 6. routine     | ( ) f. someone or something that is regarded as a possible danger                         |
| 7. motivation  | ( ) g. an important event in the development or history of something or in someone's life |
| 8. absurd      | ( ) h. happening, existing, or done before a particular time                              |

**Pre-Reading 2: Word Forms** Fill in each blank below with the correct form of one of the words above.

- The persistent ( ) posed by international terrorism requires continuing security efforts.
- The brake malfunction was noticed during a ( ) maintenance check.
- A man seen hanging around the area ( ) to the shooting rampage could have been involved.
- A voyage to Mars would be a ( ) for the human race.
- Never take this medicine in ( ) with alcohol.
- It is the height of ( ) not to reflect on your past failures.
- One important tool for ( ) employees is praise.
- Unemployment has risen for the third ( ) month.

## Reaching the 3,000-Hit MLB Milestone



Even if you're not a fan of baseball, you've probably heard or known of Ichiro Suzuki. Currently a Miami Marlins outfielder in the majors, he is one of the top athletes that Japanese people boast about to the world. With a seventh inning triple to right field at Coors Field in Denver against the Colorado Rockies on August 7 (local time), 2016, Ichiro Suzuki collected his 3,000th Major League Baseball hit in his 16th season, becoming the 30th MLB player to reach the milestone. Prior to that feat, on June 15, 2016, while playing the San Diego Padres, he surpassed Pete Rose's major league record of 4,256 total hits, combined with his 1,278 hits in Japan's Pacific League.

## Joining the Ranks of Top Players



Ichiro, who is widely known by his first name, moved from the Orix BlueWave of NPB's Pacific League to the Seattle Mariners of the Major Leagues as a 27-year-old position player after the 2000 season via the posting system. In his first season, Ichiro led the American League in hits(242), batting average(.350) and stolen bases(56), becoming only the second player chosen as both the AL Rookie of the Year and MVP in the same season. He also was selected to start in that year's All-Star Game. On October 1, 2004, he got his 258th hit of the season against the Texas Rangers at Safeco Field, breaking George Sisler's 1920 record for most hits in a single season. He finished the season with 262 hits and a .372 batting average. His historic achievement made a strong impression on all who were involved in MLB, including its players, as well as baseball fans. From then on, Ichiro had unshakable status as an established star player. Ichiro has reminded MLB lovers, in an era of the long ball, that smart hitting, slick fielding and clever base running are what baseball is all about. Using his speed to try for base hits, he has posed a threat to the opponent's infielders. Starting from his 2001 major league debut with the Seattle Mariners, Ichiro had 200 or more hits, became an All-Star player and won the Gold Glove award for 10 consecutive seasons.

## Unique Warm-up Routine and Homage to Equipment



What strikes Ichiro's teammates, players and managers with wonder is his elaborate preparation and set workout routine before every game. Also, he takes

good care of his equipment, including bats, gloves and cleats. This is because of his respect for the work tools that help him and his appreciation to their craftsmen.

## Insatiably Challenging the MLB Records



At his press conference after he exceeded Pete Rose's career hit total, Ichiro said, "I'm very proud that I've always been able to achieve things even though people have laughed at me since I was a boy." His words show that your continuous efforts clear the way for your dream come true. And he remarked after joining elite 3,000 club that enjoying a sense of achievement provides motivation to set some more goals for him to chase. This reveals his insatiable desire for self-improvement, or attaining a higher state. In other words, Ichiro always hopes to get ahead, never taking it easy even in his present situation. Therefore, his idea of hoping to play until he's at least 50 doesn't seem unrealistic or absurd. He may very well remain an active ball player at age 50.

## Prospective Hall of Famer



Ichiro's sincere efforts for baseball and establishment of a number of big league records make him a great ballplayer worthy of the name and the object of much admiration. Ichiro Suzuki looks set to be inducted into the Baseball Hall of Fame, most likely on the first ballot.



©Alan C. Heison/Shutterstock.com

### 【Notes】

- 注1 known of of を入れずに know Ichiro Suzuki とすると「イチローと何度か会って話したことがある、知り合いである」ことを含意。
- 注2 Pete Rose ピート・ローズ(1941- ) :主に Cincinnati Redsで、スイッチヒッターの内・外野手として活躍し、同球団の監督(1984-1989)も務めたが、監督時代に野球賭博に関与して米球界を永久追放された。現役24年間全カプレーに徹し「チャーリー・ハッスル(Charlie Hustle)」と呼ばれた。米大リーグのみの通算最多4,256安打記録保持者。
- 注3 position player 野手
- 注4 posting system ポスティング制度：日本のプロ野球選手が米大リーグに移籍するための入札制度で、日本の所属球団が許可した選手の譲渡金(現在では上限2,000万ドル)を提示し、その金額を受け入れた獲得希望米球団が交渉権を得て契約の運びとなる。
- 注5 the American League アメリカンリーグ：大リーグはアメリカンリーグ(14球団)とナショナルリーグ(16球団)の30チームで構成されている。
- 注6 George Sisler ジョージ・シスラー(1893-1973)：一塁手として活躍し、打率4割以上を2度達成した。イチロー選手に破られるまで、1920年の年間安打数257本が大リーグ記録だった。1939年に野球殿堂入り。
- 注7 what baseball is all about 野球の真髄[本質]、野球の醍醐味：e.g. Everyone has good and bad moments in their life. That's what life's all about.

**Exercise 1** Read the sentences below. Write T if the sentence is true, F if it is false.

- ( ) In Japan, even if people don't care about baseball, they are most likely to be interested in Ichiro Suzuki.
- ( ) Ichiro had at least 200 hits in each of his first 10 seasons—the second-longest streak in major league history.
- ( ) In 2004, Ichiro had 262 hits, breaking the record of 257 set in 1920 by George Sisler.
- ( ) Although he's a 10-time All-Star selection and 10-time Gold Glove winner, Ichiro has never captured the stolen base crown.
- ( ) Earlier in the 2016 season, Ichiro passed Pete Rose for most combined hits in the major leagues and Japan.



©Kamira/Shutterstock.com  
The Miami Marlins Major League baseball stadium in Little Havana, JUNE 1, 2014

## 語法メモランダム

## 不定冠詞の a だけれど

“Shoplifting is a crime.” の不定冠詞の a は「1つの」の意ですが、他にも様々な使われ方をします。例えば、次のような用法を理解しているでしょうか。

■ Birds of a feather flock together.

「同じ羽の鳥は群れを成す。ことわざ:類は友を呼ぶ。(似た者は自然と寄り集まる)」

■ A Mr. Brown came to see you.

「ブラウンさんとかいう人があなたに会いにやってきました」

■ This hybrid gets up to 40 kilometers a liter.

「このハイブリッド車はリッター当たり最高 40 キロ走る」

辞書の最初に載っている単語ですが、改めて解説を読んでみましょう。新たな発見があるはずです。

**Exercise 2** Listen to the sentences and fill in the blanks.

- Though he ( ) himself with ( ), Ichiro never ( ) into raptures about his ( ) ( ) on the field.
- Ichiro's ( ) is absolutely ( ). He has such a strong and ( ) throwing ( ) that his ( ) runners are ( ) to ( ) him.
- Says Ichiro: “I have been ( ) by people who don't believe in me. So I'm ( ) to keep ( ) their ( ).”
- Ichiro, nicknamed the “Wizard,” was ( ) from the ( ) Mariners to the New York Yankees in ( ) ( ). Since 2015, he has played ( ) for the ( ) Marlins.
- In ( ), Ichiro became the ( ) and ( ) player to ever ( ) an ( )-the-( ) homer in an All-Star Game.

**Exercise 3** Listen and fill in the blanks in the short conversations below. Then practice the conversations with a partner.

- Michiko:* Why are you ( ) with Ichiro's ( ) ( ) baseball?  
*Shunji:* I ( ) how Ichiro is ( ), focused and ( ) every game. He ( ) me it's very ( ) to keep ( ). He still keeps trying his ( ) and I want to ( ) from him.
- Norihiko:* Ichiro finally ( ) the ( ) ( ) (“( )-hit club,” didn't he?)  
*Saki:* He's really ( ). They say his ( ) is certain to ( ) him ( ) place in the Baseball Hall of ( ).
- Yutaka:* Ichiro is well known for his ( ) of taking ( ) care of his ( ) such as bats, ( ) and ( ). “They are ( ) I work ( ),” he says. “I want them to be just ( ).”  
*Keiko:* You can ( ) ( ) ( )! I've never seen Ichiro ( ) his bat ( ) fling his glove to the ( ) in ( ) on TV.

**Exercise 4** Rearrange the words and phrases to make correct sentences.

1. 試合後、イチローは守備のアシストをしてくれたグラブの手入れをしながら、自分のプレーを振り返ってみることを決して怠らない。  
After a game, Ichiro ( the glove, while, caring for, that, never, helps him, fails to, his play, on, reflect ).

2. イチロー語録の1つに「苦悩というのは前進したい思いがあって、それを乗り越えられる可能性のある人にしか訪れない。だから、苦悩は飛躍なんです」がある。  
This is one of Ichiro's sayings: "( to, the potential, from, only falls, who, have, the wish, to overcome it, those, comes, on, frustration, and, move forward ). Therefore, experiencing frustration is a significant leap forward."

3. 「イチメーター」はイチローの安打数を表示する手製のボードで、2004年にイチローの大ファンのエイミー・フランツさんが考案したものである。「イチメーターレディー」として知られる彼女は右翼席の最前列から、イチローがヒットを打つ毎にイチメーターの数字を更新した。  
The "Ichimeter" is a homemade hit-counter sign for Ichiro that was invented by Amy Franz, a big Ichiro fan, in 2004. ( she, known, the number of, the Ichimeter, with each Ichiro hit, the "Ichimeter Lady," would update, as ) to reflect his total, from her seat in the front row in right field.

**Exercise 5** Translate into English.

1. 「小さなこと (small efforts) を積み重ねるのが、とんでもないところへ行く (achieve an incredible result) ただ1つの道である」というイチローの言葉に我々は励まされる。

2. 鈴木一郎は2001年と2004年に国民栄誉賞 (People's Honor Award) の授与を打診された (was offered) が、「自分はまだ現役で発展途上の選手であり、受賞 (accepting the award) したら、野球に対するモチベーションが低下してしまうかも知れない」と言って辞退した。

**Exercise 6** First, write answers to these questions in your own words. Then discuss the questions with a partner or in a small group.

1. If Ichiro had made his MLB debut, say, six years earlier, at age 21, how many MLB hits would he have now?
2. It took 84 years for George Sisler hit record of 257 hits to be broken by Ichiro's 262 hits in 2004. Do you think Ichiro's hit record will ever be beaten?

## CHAPTER 2

**Shinya Yamanaka**

山中 伸弥

— The Creator of iPS Cells —

— iPS 細胞の生みの親 —

**Pre-Reading 1: Key Words** Match each word on the left with its definition on the right.  
\* These words are used in the text.

- |                 |  |
|-----------------|--|
| 1. share        | ( ) a. a person who directs and oversees the work of a postgraduate research student                         |
| 2. cell         | ( ) b. impossible to understand or interpret; mysterious   |
| 3. versatile    | ( ) c. to have or use (something) with others; divide with others  |
| 4. breakthrough | ( ) d. a building where people go to receive medical advice or treatment                                     |
| 5. supervisor   | ( ) e. an important discovery or event that helps to improve a situation or provide an answer to a problem   |
| 6. apply        | ( ) f. to ask formally for something (such as a job, admission to a school, a loan, etc.) usually in writing |
| 7. inscrutable  | ( ) g. the basic unit of all living things   |
| 8. clinic       | ( ) h. having many different uses or functions   |

**Pre-Reading 2: Word Forms** Fill in each blank below with the correct form of one of the words above.

1. Students are not allowed to handle these chemicals unless they are under the ( ) of a teacher.
2. Eggs are easy to cook and are an extremely ( ) food.
3. A ( ) for women, by definition, deals with pregnancy and childbirth.
4. You are welcome to ( ) any ideas that you may have.
5. Life remains ( ) and too often unjust. The inevitable arrival of death awaits us all.
6. This drug has been heralded as a major ( ) in the fight against AIDS.
7. Please complete the ( ) form and return it to us.
8. The human body is made up of countless ( ).